

vlaams
RADIOKOOR

**Händel
extravaganza**

**HÄNDEL
DIXIT DOMINUS**

- bienvenue -
- artistes & programme -
- notes de programme -
- biographies -
- textes -

nederlandse versie - english version - version imprimée

ARTISTES & PROGRAMME

Vlaams Radiokoor · Il Gardellino
Bart Van Reyn, chef d'orchestre

Deborah Cachet, soprano
Rachel Redmond, soprano
Sophie Rennert, mezzosoprano

— ARS PERFECTA

Dixit Dominus est une production du Vlaams Radiokoor dans la série Ars Perfecta.

Avec le directeur musical Bart Van Reyn et l'ensemble Il Gardellino, le Vlaams Radiokoor se plonge dans la musique ancienne : l'Ars Perfecta, art gastronomique raffiné entre mysticisme et drame.

Georg Friedrich Händel

Laudate pueri Dominum, HWV 237

Coro e Soprano: Laudate pueri

Soprano: Sit nomen Domini

Coro e Soprano: A solis ortu

Soprano: Excelsus super omnes

Coro: Quis sicut Dominus

Soprano: Suscitans a terra

Soprano: Qui habitare facit

Coro e Soprano: Gloria Patri

Giovanni Battista Ferrandini

Il Pianto di Maria "Giunta l'ora fatal"

Recitativo: Giunta L'ora Fatal

Cavatina: Se D'un Dio Fui Fatta Madre

Recitativo: Ah Me Infelice!

Cavatina Da Capo: Se D'un Dio Fui Fatta Madre

Recitativo: Ahimè Ch'Egli Già Esclama Ad Alta Voce

Aria: Sventurati Miei Sospiri

Recitativo: Sì Disse la Gran Madre

Aria: Pari All'amor Immenso

Recitativo: or Se Per Grande Orror Tremo la Terra

Georg Friedrich Händel

Dixit Dominus, HWV 232

Coro: Dixit Dominus

Aria: Virgam virtutis tuae (Alto)

Aria: Tecum principium in die virtutis (Soprano)

Coro: Juravit Dominus

Coro: Tu es sacerdos in aeternum

Soli e Coro: Dominus a dextris tuis

Soli e Coro: De torrente in via bibet

Coro: Gloria Patri, et Filio

MUSICIENS

VLAAMS RADIOKOOR

soprano Sarah Abrams, Annelies Buyssens,
Heleen Goeminne, Ana Escudero, Karen Lemaire,
Kristien Nijs, Evi Roelants, Barbara Somers,
Sarah Van Mol*, Lidwien Van Winckel,
Nadia Voordeckers

alto Helena Bohuszewicz, Helen Cassano*,
Eva Goudie-Falckenbach, Lieve Mertens,
Sandra Paelinck, Noëlle Schepens

ténor Gunter Claessens, Paul Foubert,
Ivan Goossens, Michiel Haspeslagh*, Paul Schils,
Roel Willems

basse Alberto Martinez*, Marc Meersman,
Paul Mertens, Philippe Souvague, Jan Van der Crabben,
Harry Van der Kamp

* Soli

MUSICIENS

IL GARDELLINO

violon I Laura Andriani, Joanna Huszcsa,
Michiyo Kondo, Jacek Kurzydło,
Josephine Lanord, Madoka Nakamaru,
Ortwin Lowyck

violon II Amaryllis Bartholomeus,
Kaat De Cock

alto Amaryllis Bartholomeus,
Mathilda Cubars, Kaat De Cock

violoncelle Bernard Woltèche,
Phyllis Bartholomeus

contrebasse Hen Goldsobel

clavecin Korneel Bernolet

orgue Beniamino Paganini

luth Giulio Quirici

oboe Stefaan Verdegem, Nele Vertommen

basson Marine Falque-Vert

BIENVENUE

À l'automne 1706, le jeune Händel quitta Hambourg pour la Mecque musicale du début du XVIIIe siècle : l'Italie. Il voyagea pendant trois ans ; son séjour dans les villes dynamiques et inspirantes de Florence, Venise et Rome fut particulièrement fructueux.

En 1707, Händel arriva à Rome, où il fit immédiatement forte impression avec une série de Vêpres – dont le Dixit Dominus et Laudate pueri Dominum. La ferveur juvénile et colorée entraîne l’auditeur dans une double spirale de violence et de sérénité.

NOTES DE PROGRAMME

Tout au long de sa carrière, Georg Friedrich Händel (1685-1759) prouva qu’il avait le flair pour établir les bons contacts. Alors qu’il était jeune homme, son talent le mena de Halle, sa ville natale en Saxe, à Hambourg, ville prospère et florissante, où il créa plusieurs de ses opéras à succès. Sous l’impulsion du prince Ferdinand de Médicis, il se rendit peu après – probablement au cours de l’été 1706 – en Italie, berceau de l’opéra. Il y resta pendant quatre ans. Au début

de l'année 1707, il arriva à Rome, où il fit immédiatement forte impression avec une série de psaumes pour solistes, chœur et orchestre, et notamment le Dixit Dominus et le Laudate pueri. La cantate Il Pianto di Maria lui fut longtemps attribuée, jusqu'à ce que des recherches récentes montrent qu'elle est en réalité de la plume du compositeur italien Giovanni Battista Ferrandini (1710-1791).

Psaumes pour la liturgie des vêpres

À Rome, ville à la riche tradition de concerts dans les milieux nobles et ecclésiastiques, Händel fit forte impression dès son arrivée en janvier 1707. On peut lire ceci dans le journal d'un certain Francesco Valesio : « Un homme venu de Saxe est arrivé en ville, un excellent joueur de clavecin et compositeur, qui a aujourd'hui démontré son habileté sur l'orgue de l'église San Giovanni, à la surprise de toutes les personnes présentes. » Händel se fraya rapidement un chemin dans les hautes sphères

de la noblesse et de l'Église, enchaînant les commandes.

Plus tard cette année, le cardinal Carlo Colonna lui demanda d'écrire une série d'œuvres sur des textes latins pour les vêpres en l'honneur de la fête de la sainte Madonna del Carmine, patronne des carmélites, dans la célèbre église Santa Maria di Montesanto. Ainsi virent le jour notamment les psaumes Dixit Dominus HWV 232, Laudate pueri HWV 237 (dont il avait déjà écrit une première version à Hambourg) et Nisi Dominus HWV 238. Avec le Dixit Dominus, Händel fit la pleine démonstration de sa parfaite maîtrise du style italien et de la technique du contrepoint. Le compositeur protestant dota le texte latin catholique de mélodies qui en soulignent le caractère triomphal, avec des sonorités brillantes, une virtuosité vocale, une vaste structure et une énergie motrice qui lui permirent de rivaliser avec Vivaldi. Les arias lyriques, les refrains dramatiques, l'inventivité

contrapuntique et les effets impressionnants correspondent au style qui caractériserait l'œuvre de Händel des décennies plus tard.

Le psaume Dixit Dominus est écrit pour solistes, chœur à cinq voix, orchestre à cordes et basse continue. C'est une œuvre particulièrement virtuose, exigeante tant pour les instrumentistes que pour les chanteurs. Elle est conçue comme une cantate sacrée en huit mouvements avec l'ajout d'une petite doxologie. Un habile cantus firmus sur les mots « comme au commencement » se fait entendre dans le mouvement d'ouverture et dans celui de clôture. Entre ces deux mouvements, Händel alterne parties pour chœur et pour solistes, qui chantent des passages chargés d'émotions du psaume 109 de la Vulgate. Le texte, très populaire à l'époque, dépeint le Christ en prophète, prêtre et roi de tous les peuples et de toutes les nations.

À la fin du XVIII^e siècle, le Dixit Dominus tomba dans l'oubli, probablement parce que les chants latins étaient moins populaires en Angleterre, où Händel résida dès 1710. Ce n'est qu'après 1952 que l'œuvre fut à nouveau jouée.

Il Pianto di Maria

Né à Venise, Giovanni Battista Ferrandini s'installa rapidement à la cour de Bavière à Munich. Il y fit fureur en tant que compositeur d'opéra et reçut de prestigieuses commandes, notamment de la musique pour le couronnement de l'empereur Charles VII en 1742 et de l'opéra Catone in Utica pour l'ouverture du Residenztheater à Munich en 1753. Quelques années plus tard, il retourna dans son pays natal et se retira à Padoue. En 1771, il reçut la visite de Wolfgang Amadeus Mozart et de son père Leopold, qui admiraient beaucoup son travail. Peu avant sa mort, il retourna à Munich.

Outre plusieurs opéras, cantates et arias, l'œuvre de Ferrandini comprend des œuvres instrumentales publiées à Amsterdam et à Paris. La cantate sacrée *Il Pianto di Maria* (1739) fut longtemps attribuée à Händel, mais des recherches menées dans les années 1990 montrent que le compositeur en est très probablement Ferrandini. Dans cette vaste cantate pour mezzo-soprano et cordes, Marie prie pour son fils sur sa tombe. Contrairement aux lamentations antérieures, basées sur le texte du *Stabat mater* médiéval, cette œuvre prend pour point de départ Marie elle-même, qui exprime sa souffrance à la première personne. Ce n'est que dans le premier et le dernier mouvement que le narrateur prend la parole, introduisant et contemplant l'histoire. C'est une œuvre dramatique où alternent récitatifs et arias. Ferrandini utilise de puissantes dissonances, le chromatisme et des contrastes rythmiques et mélodiques pour souligner le caractère poignant de la situation. En tant que compositeur

d'opéra, il savait quels registres tirer pour toucher la corde sensible...

Texte: Aurélie Walschaert

BART VAN REYN

CHEF DE CHŒUR & DIRECTEUR MUSICAL

www.bartvanreyn.com

A compter de la saison 19-20, Bart Van Reyn est le directeur musical du Vlaams Radiokoor. Sa vision claire du répertoire et sa grande passion pour son office s'inscrivent parfaitement dans l'ADN du Radiokoor. Ensemble, ils honoreront le riche passé et le préserveront en travaillant aujourd'hui sur l'histoire de demain : en tant que radar détectant les nouvelles tendances musicales et sociales, en tant que gardien de notre patrimoine vocal.

Bart Van Reyn est parfaitement à l'aise dans un très vaste répertoire : du baroque à la musique contemporaine, il se consacre à l'opéra, à la musique symphonique, aux oratorios, ainsi que à la musique a capella – avec la voix comme fil conducteur. Depuis 2016, Bart est le directeur musical du Chœur de la Radio danoise. Il est en outre un hôte apprécié de bon nombre d'ensembles de haute qualité, parmi lesquels la Cappella Amsterdam, le Chœur de la radio Néerlandaise, le Chœur de chambre des Pays-Bas, le MDR Rundfunkchor Leipzig, le SWR Vokalensemble Stuttgart, le NDR Chor Hamburg, le Rundfunkchor Berlin, le DR Vokalensemble, le Chœur De La Société Bach Des Pays-Bas, le Collegium Vocale Gent et le BBC Singers.

Par ailleurs Bart est le fondateur de Octopus, un chœur flexible pouvant compter de 24 à 80 chanteurs, et du Concert d'Anvers, un ensemble

jouant sur instruments originaux qui se consacre aux répertoires des XVIIIe et XIXe siècle. En outre, Bart Van Reyn est co-fondateur de la compagnie internationale itinérante d'opéra « The Ministry of Operatic Affairs », connue pour les productions de Don Giovanni, Orfeo ed Euridice, Così fan tutte, Dido & Aeneas, et Acis & Galatea.

Outre ses nombreux projets vocaux, Bart Van Reyn est un hôte apprécié de bon nombre d'ensembles de haute qualité, parmi lesquels le Brussels Philharmonic, l'Antwerp Symphony Orchestra, le B'Rock, le Casco Phil, Il Gardellino, le NDR Radiophilharmonie, le Brandenburger Symphoniker, l'Orchestre symphonique national du Danemark et l'Orchestre de chambre des Pays-Bas.

DEBORAH CACHET

www.deborahcachet.com

Depuis le début de sa carrière à l'opéra, Deborah Cachet (BE) a remporté des finales et des prix dans divers concours et a récemment été nommée Klara Belofte van het jaar 2020. Elle a étudié chez Gerda Lombaerts, Dina Grossberger, Sasja Hunnengo et Rosemary Joshua. Aujourd'hui, Deborah fait partie de plusieurs ensembles et a enregistré plusieurs albums. Elle a récemment effectué une tournée européenne avec le chef d'orchestre Paul Agnew dans le cadre de l'Académie Baroque d'Ambronay.

RACHEL REDMOND

www.rachelredmondsoprano.com

Rachel Redmond est née à Glasgow. Elle découvre son amour du chant grâce au Junior Chorus du Royal Scottish National Orchestra à l'âge de sept ans. Elle étudie à l'École de Musique de la Douglas Academy et sort diplômée de la Royal Conservatoire of Scotland, où elle reçoit le prix d'interprétation d'oratorio Florence Veitch Ibler. Elle poursuit ses études en obtenant un master de musique avec mention à la Guildhall School of Music & Drama. En 2011, elle est lauréate de la cinquième édition du Jardin des Voix, l'Académie pour jeunes chanteurs des Arts Florissants.

SOPHIE RENNERT

www.estherschollum.at

La mezzo-soprano autrichienne Sophie Rennert a commencé sa formation vocale avec sa mère, la soprano et professeur de chant Sigrid Rennert. D'abord Sophie a terminé ses études avec distinction à l'Université de musique et des arts du spectacle de Vienne et puis elle a suivi des cours de maître avec Brigitte Fassbaender, Ann Murray et Helmut Deutsch. Sophie a travaillé avec des chefs d'orchestre et des orchestres de renom. Elle a remporté notamment le 2^e prix et le prix du public du septième concours international de chant baroque Cesti d'Innsbruck 2016 et des prix au concours international Mozart de Salzbourg.

VLAAMS RADIOKOOR

www.vlaamsradiokoor.com

C'est en 1937 que le NIR (Institut national de radiodiffusion de la Belgique) fonde le chœur de chambre professionnel Vlaams Radiokoor (Chœur de la Radio Flamande). Véritable référence en matière de musique vocale en Flandre et en Europe, le Vlaams Radiokoor compte aujourd'hui parmi les chœurs de chambre professionnels les plus réputés de Belgique et d'ailleurs.

Bart Van Reyn assure la direction musicale du chœur depuis la saison 19-20 : chef et ensemble sont unis par une passion commune pour le répertoire contemporain, par la conviction que la voix est le meilleur vecteur de nos émotions et par la volonté de rendre notre patrimoine

vocal accessible à la fois aux chanteurs et au public.

Depuis le Studio 1 de Flagey (Bruxelles), les 32 chanteurs du Vlaams Radiokoor travaillent ensemble à un projet musical reposant sur trois grands piliers. On citera tout d'abord les productions Vocal Fabric, le laboratoire du chœur. Vocal Fabric propose des concerts décalés et non conformistes, qui explorent les limites de la musique vocale et confrontent le spectateur. Poussés par un sens profond de l'hospitalité, nous rassemblons les gens sur scène et dans la salle afin de faire vivre à chacun une expérience intense ; l'harmonie vocale est la preuve que les gens sont meilleurs ensemble que seuls.

Le Vlaams Radiokoor travaille en outre régulièrement avec des ensembles instrumentaux belges et étrangers renommés comme le Brussels Philharmonic, l'Orchestre de

chambre de Paris, Les Siècles, l'Orchestre philharmonique de la radio néerlandaise et l'Orchestre royal du Concertgebouw. Il a ainsi développé une présence sans cesse croissante sur la scène internationale.

Enfin, le Vlaams Radiokoor est un portail vivant pour le répertoire, les connaissances, l'expérience et les voix. Il rend notre patrimoine vocal accessible aux chanteurs comme au public tout en investissant dans la création d'œuvres nouvelles. Le chœur met ainsi ses programmes, sa technique et son expertise à la portée des mélomanes, des amateurs et des professionnels.

Le Vlaams Radiokoor conserve également son statut unique de chœur radiophonique : un grand nombre de ses concerts sont enregistrés. Il s'est ainsi constitué une collection exceptionnelle d'enregistrements live. Sans cesse alimentée par des enregistrements en

studio, cette collection immortalise notre patrimoine vocal pour les générations futures.

Le Vlaams Radiokoor est une institution de la Communauté flamande.

IL GARDELLINO

www.ilgardellino.be

L'ensemble baroque il Gardellino s'est formé en 1988 à l'initiative de deux jeunes musiciens flamands, l'hautboïste Marcel Ponseele et le flûtiste Jan De Winne, qui proposèrent à quelques amis de faire de la musique ensemble et d'explorer l'univers baroque d'un oeil neuf. Son nom est inspiré du concerto pour flûte RV 90, "del Gardellino", d'Antonio Vivaldi, dédié à un chardonneret virtuose. Il Gardellino se propose d'offrir une nouvelle lecture de la

musique ancienne, dûment fondée mais sans excès de purisme, afin d'en révéler toute la beauté et la saveur au public d'aujourd'hui.

L'axe du répertoire est Jean Sébastien Bach, mais présenté dans le vaste et chatoyant paysage de l'ère baroque, parmi ses fils et ses collègues compositeurs, célèbres ou moins connus mais tous intéressants, tels que Telemann, Händel, Vivaldi, Graun, Fasch, Janitsch et Eichner. C'est ainsi qu'il Gardellino fait découvrir à des publics enthousiastes les brillantes œuvres de musiciens autrefois célèbres et qui méritent mieux que l'oubli. Une telle démarche exige évidemment un intense travail de recherche historique et une minutieuse étude et relecture des manuscrits et des partitions. Elle oblige aussi il Gardellino à travailler en configuration variable selon les besoins du répertoire.

Il est désormais reconnu comme une autorité dans le domaine de la Musique Ancienne et de l'oeuvre de Bach. L'ensemble a su développer un idiome propre et une signature sonore immédiatement reconnaissables. Et si les années lui ont apporté plus d'expérience et de maturité, elles n'ont nullement entamé son enthousiasme ni de son intérêt pour l'exploration musicale, loin de là. L'esprit d'amitié entre musiciens est lui aussi resté intact, et ce cercle d'amis, qui ne cesse de s'agrandir, réunit aujourd'hui des Baroqueux renommés et de jeunes étoiles montantes.

Il Gardellino peut ainsi répondre à la demande croissante de programmes à configuration plus nombreuse. Il Gardellino combine aussi volontiers les tournées de concert et les cours de maîtrise. Il se produit régulièrement dans les salles et les festivals les plus prestigieux du monde: Festival Oude Muziek d'Utrecht, Prager Frühling, Tage Alter Musik Innsbruck, Bachfest

Leipzig, MAfestival Brugge, Bachfestival Lausanne, Tage der Alten Musik à Herne et Regensburg, Early Music Festival de Bucharest; Festivals aux Etats-Unis d'Amérique, en Amérique latine, en Israël, en Chine et en Corée.

Une impressionnante discographie témoigne du parcours accompli par il Gardellino, qui a enregistré principalement pour Accent et Passacaille, mais aussi pour Klara, Eufoda, et Signum, et dont plusieurs enregistrements ont été couronnés par la presse spécialisée et ont reçu un accueil enthousiaste.

TEXTES

Georg Friedrich Händel

Laudate pueri Dominum, HWV 237

❖ Aria e coro

Laudate, pueri, Dominum;
laudate nomen Domini.

Aria et chœur

*Louez, serviteurs du Seigneur,
Ô louez le nom du Seigneur*

❖ Aria

Sit nomen Domini benedictum
ex hoc nunc et usque in sæculum

Aria

Béni soit le nom du Seigneur, dès maintenant et à jamais.

❖ Soli e coro

A solis ortu usque ad occasum
laudabile nomen Domini.

Soli et chœur

De l'aube au couchant, loué soit le nom du Seigneur.

❖ Aria

Excelsus super omnes gentes Dominus,
Et super caelos gloria eius.

Aria

Le Seigneur règne sur toutes les nations et sa gloire, sur les cieux.

❖ Coro

Quis sicut Dominus Deus noster,

qui in altis habitat, Et humilia respicit
in caelo et in terra?

Chœur

*Qui donc ressemble au Seigneur notre Dieu qui
demeure dans les hauteurs et se fait humble
pour veiller sur le ciel et la terre?*

❖ Aria

Suscitans a terra inopem, et de stercore erigens
pauperem :

Ut collocet eum cum principibus, cum
principibus populi sui.

Aria

*Qui relève le simple de la poussière et de la
fange, l'indigen*

*Pour l'asseoir avec les princes, avec les princes
de son peuple.*

❖ Aria

Qui habitare facit sterilem in domo, matrem

filiorum lætāntem.

Aria

*Qui fait d'une femme stérile en sa maison, la
mère heureuse de ses enfants.*

❖ Solo and choral

Gloria Patri, gloria Filio, et Spiritui Sancto.

Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in
saecula saeculorum. Amen.

Solo et chœur

*Gloire au Père, au Fils et au Saint-Esprit, comme
il était au commencement, maintenant et
toujours dans les siècles, des siècles.*

Amen

Giovanni Battista Ferrandini

Il Pianto di Maria "Giunta l'ora fatal"

Giunta l'ora fatal dal ciel prescritta,
che sul Calvario monte,
con tragico apparato,
girne dovea del Creatore il Figlio
videsi anch'Ella in luttuoso ammanto,
la sconsolata Madre esser presente
alla tragedia atroce, e starne, - ah cieli!
immobil nel dolor; soltanto in vita
quanto sentir potesse
l'immensa acerbità del suo tormento.
E, mentre tutta in pianto si sciogliea,
così fra suoi singhiozzi Ella dicea:

"Se d'un Dio fui fatta Madre
per vedere un Dio morire,
mi perdona, Eterno Padre,
la Tua grazia è un gran martire.

Ah me infelice! Ahi lassa!

Il mio Figlio divino,
da un discepol tradito,
da un altro ancor negato,
dai più fidi fuggito,
da tribunali ingiusti,
come reo condannato,
da fragelli percosso,
trafitto dalle spine,
lacerato da chiodi,
crocifisso fra ladri,
dal fiele abbeverato,

dal mondo vilipeso,
dal cielo abbandonato.

E ancor non basta
se da barbare squadre il bel suo Nome
fra le bestemmie ancor non deggio udire?

Ahimè ch'Egli già esclama ad alta voce,
Angeli non l'udite?

Padre l'abbandonasti?

Almen Tu, Santo Spirito, soccorri quella divina
fronte in cui desian specchiarsi
l'angeliche del Ciel squadre, sì pure
già sparsa di mortal mesto pallore,
sopra il petto l'inchina Ei muore, Ei muore!

Sventurati miei sospiri
se quest'alma non scioglierete,
molto poco voi potete
molto lieve è il mio dolore.

Atrocissimi martiri
che in umor gli occhi stillate,
poco è il duol se non stemprate
tutto in lagrime anche il core."

Sì disse la gran Madre
in vedendo spirar l'amato Figlio,
insensata per duol tosto divenne
e priva d'ogni senso al suol poi svenne;
ma tosto al chiuder gl'occhi dell'eterno Fattore,
udissi intorno un fragor di sassi,
un crollar della terra, un vacillar del suolo, sì del

morto Signor l'agita il duolo.

Ha decretati Iddio tre terremoti universali in
terra: un nel morir del Verbo,
nel suo risorger l'altro, e il terzo alfine, - ahì nel
pensarlo io tremo, a quel che fia -, nel gran
Giudizio estremo.

Pari all' amor immenso fu immenso il suo patir.
E solo allora atroce gli fu la propria croce che di
sue pene il senso gli tolse il suo morir.

Or se per grande orror tremò la terra
morir vedendo un Dio fra tormenti sì rei, uomo,
trema ancor tu che terra sei!

Georg Friedrich Händel

Dixit Dominus, HWV 232

❖ Coro

Dixit Dominus Domino meo : Sede a dextris meis. Donec ponam inimicos tuos - scabellum pedum tuorum.

Chœur

Parole du Seigneur à mon Seigneur: Assieds-toi à ma droite, Jusqu'à ce que je fasse de tes ennemis ton marchepied.

❖ Aria

Virgam virtutis tuae emittet Dominus ex Sion : Dominare in medio inimicorum tuorum.

Aria

Le Seigneur étendra de Sion le sceptre de ta puissance: Domine au milieu de tes ennemis!

❖ Aria

Tecum principium in die virtutis tuae in
splendoribus sanctorum - ex utero ante
luciferum genui te.

Aria

*Ton peuple est plein d'ardeur, quand tu
rassembles ton armée; Avec des ornements
sacrés, du sein de l'aurore Ta jeunesse vient à toi
comme une rosée.*

❖ Coro

Juravit Dominus, et non poenitebit eum
Tu es sacerdos in aeternum secundum ordinem
Melchisedech.

Chœur

*Le Seigneur l'a juré, et il ne s'en repentira point:
Tu es sacrificateur pour toujours, A la manière de
Melchisedech.*

❖ Soli et coro

Dominus a dextris tuis - confregit in die irae suae reges.

Chœur et soli

Le Seigneur, à ta droite, Brise des rois au jour de sa colère.

❖ Soli et coro

Judicabit in nationibus implebit ruinas
conquassabit capita in terra multorum.

Chœur et soli

*Il exerce la justice parmi les nations: tout est
plein de cadavres; Il brise des têtes sur toute
l'étendue du pays.*

❖ Soli e coro

De torrente in via bibet, propterea exaltabit
caput.

Chœur et soli

*Il boit au torrent pendant la marche: C'est
pourquoi il relève la tête.*

❖ **Coro**

Gloria Patri et Filio et Spiritui Sancto. Sicut erat
in principio et nunc et semper, et in saecula
saeculorum.

Amen.

Chœur

*Gloire au Père, et au Fils, et au Saint-Esprit.
Comme c'était au début et maintenant et
toujours et pour toujours.*

Amen

friends of flagey

FELLOWS

Charles Adriaenssen, Bernard Darty, Paulette Darty, Diane de Spoelberch, Geert Duyck,
Marc Ghysels, Irene Steels-Wilsing, Maison de la Radio Flagey S.A. / Omroepgebouw Flagey N.V.

GREAT FRIENDS

André Beernaerts, Mireille Beernaerts, Patricia Bogerd, António Castro Freire,
Anne Castro Freire, Marie Irène Ciechanowska - Zucker, Bernard Claeys, Stephen Clark,
Pascale Decoene, Chantal de Spot, Jean de Spot, José Groswasser, François Hinfray,
Ulrike Hinfray, Ida Jacobs, Patrick Jacobs, Peter L'Ecluse, Virginie Louvois, Martine Renwart,
Hans Schwab, My-Van Schwab, Maria Grazia Tanese, Pascale Tytgat, Piet Van Waeyenberge,
Andreas von Bonin, Katinka von Bonin, Dimitri Wastchenko, Jacques Zucker

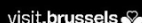
FRIENDS

Alexandra Barentz, Joe Beauduin, Marijke Beauduin, Marie Biebuyck, Véronique Bizet,
Dominique Blommaert, Gauthier Broze, Nicole Bureau, Jacques Chevalier, Marianne Chevalier,
Angelia Chiarini, Colette Contempre, Philippe Craninx, Jean-Claude Daoust, François de Borman,
Francesco de Buzzaccarini, Olivier de Clippele, Sabine de Clippele, Nicolas de Cordes,
Eric De Gryse, Marie-Christine de La Rochefoucauld, Brigitte de Laubarede, Alison de Maret,
Pierre de Maret, Sabine de Ville de Goyet, Sebastiaan de Vries, Stéphane De Wit,
Agnès de Wouters, Philippe de Wouters, Katya Degrieck, Béatrice Delvaux, Chantal Deruyttere,
Gauthier Desuter, David D'Hooghe, Frederika D'Hoore, Anne-Marie Dillens,
Stanislas d'Otreppe de Bouvette, Amélie d'Oultremont, Patrice d'Oultremont, Jean Louis Duvivier,
Jan Eggermont, Patricia Emsens, Jeannette Favart, Catherine Ferrant, Isabelle Ferrant,
Veronique Feryn, Claude Frédéric-Oreel, Henri Frédéric, Alberto Garcia-Moreno,
Nathalie Garcia-Moreno, Hélène Godeaux, Claire Goldman, Serge Goldman, Pierre Goldschmidt,
Christine Goyens, Philippe Goyens, Arnaud Grémont, Margarete Hofmann,
Dominique Hollanders de Ouderaen-Favart, Veerle Huylebroek, Guy Jansen, Yvan Jansen,
Dominique Kaesmacher, Patrick Kelley, Deborah Konopnicki, Jeff Kowatch, Winifred Kowatch,
Barbara Mayer, Jean-Louis Mazy, Nadine Mazy-Vander Elst, Luc Meeùs, Marie-Christine Meeùs,
Christel Meuris, Delphine Misonne, Lydie-Anne Moyart, Elisabeth Parot, Martine Payfa,
Agnes Rammant, Jean-Pierre Rammant, André Rezsóhazy, Catherine Rutten, Désirée Schroeders,
Sarah Sheil, Amélie Slegers-Collette, Pierre Slegers, Anne-Véronique Stainier, Frank Sweerts,
Dominique Tchou, Marie-Françoise Thoua, Danielle t'Kint de Roodenbeke, Jean t'Kint de Roodenbeke,
Els Van de Perre, Katrien Van de Voorde, Radboud van den Akker, Stella Van der Veer, Alain Vandenborre,
Charlotte Vandoorne-Hanssens, Christophe Vandoorne, Paul Van Dievoet, Henriëtte van Eijl,
Paul Van Hooghten, Yvette Verleisdonk, Ann Wallays, Sabine Wavreil, Jean-Pierre Winant,
Folkert Zijlstra, Management & People Development Sprl

*& tous ceux qui souhaitent garder l'anonymat / diegenen die anoniem wensen te blijven /
all those who prefer to remain anonymous*

flagey remercie / bedankt

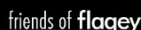
Autorités publiques / Overheden / Public authorities



Sponsors / Sponsors



Mécénat / Mecenaat / Patronage



& DONATEURS ANONYMES / ANONIEME SCHENKERS / ANONYMOUS DONORS

Partenaires média / Mediapartners / Media partners



Partenaires artistiques principaux / Artistieke hoofdpartners / Major artistic partners



Voisins et partenaires culturels / Buren & culturele partners / Neighbours & cultural partners

